



No. 99

N° 99

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

Wednesday
December 8, 2004

Mercredi
8 décembre 2004

Daytime Meeting - Sessional Day 145

Séance de l'après-midi - jour de session 145

1st Session,
38th Parliament

1^{re} session
38^e législature

PRAYERS
1:30 P.M.

PRIÈRES
13 H 30

REPORTS BY COMMITTEES

RAPPORTS DES COMITÉS

The Speaker addressed the House as follows:-

I beg to inform the House that today the Clerk received the Report on Intended Appointments dated December 8, 2004 of the Standing Committee on Government Agencies. Pursuant to Standing Order 106(e)(9), the Report is deemed to be adopted by the House (Sessional Paper No. 322).

INTRODUCTION OF BILLS

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

The following Bill was introduced and read the first time:-

Le projet de loi suivant est présenté et lu une première fois:-

Bill 157, An Act to amend the Greenbelt Protection Act, 2004. Hon. Mr. Gerretsen.

Projet de loi 157, Loi modifiant la Loi de 2004 sur la protection de la ceinture de verdure. L'hon. M. Gerretsen.

With unanimous consent, on motion by Mr. Gerretsen, the following Bill was read the second time and Ordered for Third Reading:-

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Gerretsen, le projet de loi suivant est lu une deuxième fois et ordonné pour la troisième lecture:-

Bill 157, An Act to amend the Greenbelt Protection Act, 2004.

Projet de loi 157, Loi modifiant la Loi de 2004 sur la protection de la ceinture de verdure.

With unanimous consent, on motion by Mr. Gerretsen, the following Bill was read the third time and was passed:-

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Gerretsen, le projet de loi suivant est lu une troisième fois et adopté:-

Bill 157, An Act to amend the Greenbelt Protection Act, 2004.

Projet de loi 157, Loi modifiant la Loi de 2004 sur la protection de la ceinture de verdure.

MOTIONS

MOTIONS

With unanimous consent, on motion by Mr. Duncan,

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Duncan,

Ordered, That when the House adjourns on Thursday, December 16, 2004, it shall, notwithstanding Standing Order 6(a), stand adjourned until Tuesday, February 15, 2005; and

That the House shall meet from Tuesday, February 15, 2005 to Wednesday, March 9, 2005; and

That when the House adjourns on Wednesday, March 9, 2005, it shall stand adjourned until Tuesday, March 29, 2005, which date commences the spring Sitting period.

With unanimous consent, on motion by Mr. Duncan,

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Duncan,

Ordered, That the December 6, 2004 Order of the House allocating time to proceedings on Bill 135, An Act to establish a greenbelt area and to make consequential amendments to the Niagara Escarpment Planning and Development Act, the Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001 and the Ontario Planning and Development Act, 1994, be rescinded.

PETITIONS

PÉTITIONS

Petitions relating to OHIP coverage of chiropractic services (Sessional Paper No. P-119) Ms. Horwath and Mr. Leal.

Petition relating to restoring funding for eye exams, chiropractic and physiotherapy services (Sessional Paper No. P-127) Mr. Murdoch.

Petition relating to restoration of full indexation for all benefits and pensions of injured and disabled workers (Sessional Paper No. P-142) Mr. Mauro.

Petition relating to the Workers' Compensation Board (Sessional Paper No. P-156) Mr. Levac.

Petition relating to clarifying that eye examination services will continue to be covered by OHIP and they are not dependant on referrals by family physicians (Sessional Paper No. P-167) Mr. Ouellette.

Petition relating to instituting a refundable collection program for pop drinks, bottles of beer, wine, tetra pack juices and can containers (Sessional Paper No. P-196) Mr. Miller.

Petition relating to protecting the right of fire fighters to volunteer in their home communities on their own free time (Sessional Paper No. P-175) Mr. Arnott.

Petition relating to funding formula used by the Ministry of Health for Four Counties Health Services in Newbury (Sessional Paper No. P-203) Mrs. Van Bommel.

Petition relating to amending the Employment Standards Act, 2000 (Sessional Paper No. P-212) Mr. Kormos.

Petition relating to undertaking consultation with the Association of Municipalities of Ontario regarding legislation to ban pit bulls (Sessional Paper No. P-213) Mr. Tascona.

Petition relating to water quality legislations and no provincial dollars for operating costs (Sessional Paper No. P-214) Mr. Brown.

Petition relating to cutting services at Cambridge Memorial Hospital (Sessional Paper No. P-215) Mr. Martiniuk.

Petition relating to making public the operating agreement between Falls Management Company and the Ontario Lottery and Gaming Corporation (Sessional Paper No. 216) Mr. Craitor.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

The Order of the Day for resuming the adjourned debate on the motion for Second Reading of Bill 106, An Act to implement Budget measures and amend the Crown Forest Sustainability Act, 1994 having been read,

À l'appel de l'ordre du jour concernant la suite du débat ajourné sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 106, Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires et modifiant la Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne,

In accordance with the Order of the House passed on December 7, 2004, the Speaker put the question forthwith on the motion which question was carried on the following division:-

Le Président met la motion aux voix immédiatement, conformément à l'ordre adopté par l'Assemblée le 7 décembre 2004, et cette motion est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 59

Arthurs	Cordiano	Kennedy	Meilleur	Rinaldi
Bartolucci	Craiton	Kular	Milloy	Ruprecht
Bentley	Delaney	Kwinter	Mitchell	Sandals
Berardinetti	Dhillon	Lalonde	Mossop	Smith
Bountrogianni	Di Cocco	Leal	Orazietti	Smitherman
Bradley	Dombrowsky	Levac	Peters	Sorbara
Brotten	Duguid	Marsales	Phillips	Van Bommel
Brown	Duncan	Matthews	Pupatello	Watson
Brownell	Flynn	Mauro	Qaadri	Wilkinson
Bryant	Fonseca	McGuinty	Racco	Wynne
Caplan	Gerretsen	McMeekin	Ramal	Zimmer
Chambers	Hoy	McNeely	Ramsay	

NAYS / CONTRE - 19

Baird	Churley	Hudak	Miller	Runciman
Barrett	Eves	Kormos	Murdoch	Tascona
Bisson	Flaherty	Marchese	Ouellette	Witmer
Chudleigh	Hampton	Martiniuk	Prue	

And the Bill was accordingly read the second time and Ordered referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances et des affaires économiques.

The Order of the Day for resuming the adjourned debate on the motion for Second Reading of Bill 149, An Act to implement 2004 Budget measures, enact the Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004 and amend various Acts having been read,

À l'appel de l'ordre du jour concernant la suite du débat ajourné sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 149, Loi mettant en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2004, édictant la Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario et modifiant diverses lois,

In accordance with the Order of the House passed on December 7, 2004, the Speaker put the question forthwith on the motion which question was carried on the following division:-

Le Président met la motion aux voix immédiatement, conformément à l'ordre adopté par l'Assemblée le 7 décembre 2004, et cette motion est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 62

Arthurs	Cordiano	Kular	Milloy	Rinaldi
Bartolucci	Craiton	Kwinter	Mitchell	Ruprecht
Bentley	Delaney	Lalonde	Mossop	Sandals
Berardinetti	Dhillon	Leal	Orazietti	Smith
Bountrogianni	Di Cocco	Levac	Patten	Smitherman
Bradley	Dombrowsky	Marsales	Peters	Sorbara
Brotten	Duguid	Matthews	Phillips	Van Bommel
Brown	Duncan	Mauro	Pupatello	Watson

AYES / POUR - Continued

Brownell	Flynn	McGuinty	Qaadri	Wilkinson
Bryant	Fonseca	McMeekin	Racco	Wong
Caplan	Gerretsen	McNeely	Ramal	Wynne
Chambers	Hoy	Meilleur	Ramsay	Zimmer
Colle	Kennedy			

NAYS / CONTRE - 20

Baird	Churley	Hudak	Martiniuk	Prue
Barrett	Eves	Klees	Miller	Runciman
Bisson	Flaherty	Kormos	Munro	Tascona
Chudleigh	Hardeman	Marchese	Ouellette	Witmer

And the Bill was accordingly read the second time and Ordered for Third Reading.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et ordonné pour la troisième lecture.

Debate was resumed on the motion for Second Reading of Bill 132, An Act to amend the Dog Owners' Liability Act to increase public safety in relation to dogs, including pit bulls, and to make related amendments to the Animals for Research Act.

Le débat reprend sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 132, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens pour accroître la sécurité publique relativement aux chiens, y compris les pit-bulls, et apportant des modifications connexes à la Loi sur les animaux destinés à la recherche.

After some time, the question having been put, the Deputy Speaker (Mr. Crozier) declared his opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

Après quelque temps, la motion mise aux voix, le vice-président, M. Crozier déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal a été demandé,

The Deputy Speaker directed that the Members be called in, for which purpose the division bells were rung.

Le Vice-Président donne des directives pour convoquer les députés et la sonnerie d'appel se fait entendre.

During the ringing of the bells, the Deputy Speaker addressed the House as follows:-

Pendant la sonnerie d'appel, le Vice-Président s'adresse à l'Assemblée en ces mots:-

I have received a request from the Chief Government Whip, under Standing Order 28(h), that the vote on the motion for Second Reading of Bill 132, An Act to amend the Dog Owners' Liability Act to increase public safety in relation to dogs, including pit bulls, and to make related amendments to the Animals for Research Act, be deferred until December 9, 2004.

J'ai reçu une requête du Whip en chef du gouvernement, conformément à l'article 28(h) du Règlement, que le vote sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 132, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens pour accroître la sécurité publique relativement aux chiens, y compris les pit-bulls, et apportant des modifications connexes à la Loi sur les animaux destinés à la recherche soit différé jusqu'au 9 décembre 2004.

Therefore the vote is accordingly deferred.

En conséquence, le vote est différé.

Debate was resumed on the motion for Second Reading of Bill 135, An Act to establish a greenbelt area and to make consequential amendments to the Niagara Escarpment Planning and Development Act, the Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001 and the Ontario Planning and Development Act, 1994.

After some time, the motion was declared carried and the Bill was accordingly read the second time and Ordered referred to the Standing Committee on General Government.

Le débat reprend sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 135, Loi établissant la zone de la ceinture de verdure et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, à la Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges et à la Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario.

Après quelque temps, la motion est déclarée adoptée et en conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires gouvernementales.

With unanimous consent, on motion by Mr. Duncan,

Ordered, That the following be agreed to with respect to afternoon's debate on Bill 63, An Act to amend the Employment Standards Act, 2000 with respect to hours of work and certain other matters: That the time from start of the debate to 5:55 p.m. shall be divided equally among the recognized parties and at 5:55 p.m. or when the debate collapses whichever is earlier, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the Third Reading stage of the bill.

A debate arose on the motion for Third Reading of Bill 63, An Act to amend the Employment Standards Act, 2000 with respect to hours of work and certain other matters.

After some time, the question having been put, the Deputy Speaker (Mr. Crozier) declared his opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

The Deputy Speaker directed that the Members be called in, for which purpose the division bells were rung.

During the ringing of the bells, the Deputy Speaker addressed the House as follows:-

I have received a request from the Chief Government Whip, under Standing Order 28(h), that the vote on the motion for Second Reading of Bill 63, An Act to amend the Employment Standards Act, 2000 with respect to hours of work and certain other matters, be deferred until December 9, 2004.

Therefore the vote is accordingly deferred.

Il s'élève un débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 63, Loi modifiant la Loi de 2000 sur les normes d'emploi en ce qui concerne les heures de travail et d'autres questions.

Après quelque temps, la motion mise aux voix, le vice-président, M. Crozier déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal a été demandé,

Le Vice-Président donne des directives pour convoquer les députés et la sonnerie d'appel se fait entendre.

Pendant la sonnerie d'appel, le Vice-Président s'adresse à l'Assemblée en ces mots:-

J'ai reçu une requête du Whip en chef du gouvernement, conformément à l'article 28(h) du Règlement, que le vote sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 63, Loi modifiant la Loi de 2000 sur les normes d'emploi en ce qui concerne les heures de travail et d'autres questions, soit différé jusqu'au 9 décembre 2004.

En conséquence, le vote est différé.

Mr. Bentley moved, That the House do now adjourn.

The question, having been put on the motion, was declared carried.

M. Bentley propose que l'Assemblée ajourne les débats maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est déclarée adoptée.

The House then adjourned at 5:15 p.m.

À 13 h 15, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

ALVIN CURLING

Speaker

**SESSIONAL PAPERS PRESENTED
PURSUANT TO STANDING ORDER 39(a)**

**DOCUMENTS PARLEMENTAIRES
DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
39(a) DU RÈGLEMENT**

COMPENDIA:

Bill 157, An Act to amend the Greenbelt Protection Act, 2004 (No. 324).

Technical Standards and Safety Authority, Annual Report 2003-2004 (No. 323).

RESPONSES TO PETITIONS TABLED ON DECEMBER 7, 2004

Petition relating to funding for the children's treatment center in Simcoe County and York Region (Sessional Paper No. P-179)

(Tabled November 15, 2004) Mr. Dunlop.

(Tabled November 22, 2004) Mr. Dunlop and Mr. Tascona.

(Tabled November 23, 2004) Mr. Dunlop.

(Tabled November 24, 2004) Mr. Dunlop and Mrs. Munro.

Petition relating to including Ontario Association of Residences Treating Youth (per diem agencies) in the 2004/05 provincial budget (Sessional Paper No. P-186)

(Tabled October 27, 2004) Mr. Prue.

(Tabled November 4, 2004) Mr. Klees.

(Tabled November 16, 2004) Mr. Zimmer.
